

# LE BATEAU DE NINO

HÉLÈNE BOHY  
& OLIVIER CAILLARD



|   |      |  |      |
|---|------|--|------|
| <b>1 • LE PETIT MATELOT</b><br>DP   | 1'18 | <b>11 • LE MILLE PATTES</b><br>Francis Lemarque / Rudi Revil   | 1'39 |
| <b>2 • ÉCOUTEZ BIEN CES CHANSONS</b><br>Titre original : Contiga en la distancia<br>Olivier Caillard, HélèneBohy / César Portillo de la luz     | 1'25 | <b>12 • TANGONINO</b><br>Hélène Bohy<br>Incluant Libertango, de Astor Piazzola   | 4'07 |
| <b>3 • LE BATEAU DE NINO</b><br>Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy  | 3'42 | <b>13 • BIGUINE COQUILLAGE</b><br>Mariann Mathéus / Alain Jean-Marie, Éditions Au Merle Moqueur  | 2'35 |
| <b>4 • Miro casse tête</b>  | 0'59 |  |      |
|   |      |  |      |
| <b>5 • LE CASSE-TÊTE</b><br>Titre original : Now's the time<br>Les P'tits Loups du Jazz, Olivier Caillard / Charlie Parker, Éditions Sony Music | 3'10 | <b>14 • Miro Noé</b>   | 1'36 |
| <b>6 • Miro nez en moins</b>  | 0'52 | <b>15 • NOÉ</b><br>Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy  | 4'36 |
| <b>7 • J'AI UN POISSON</b> (jeu de doigts)<br>DP  | 1'08 | <b>16 • LA SALSA DES P'TITS LOUPS</b><br>Olivier Caillard, Éditions Au Merle Moqueur   | 4'11 |
| <b>8 • UN PETIT POISSON</b><br>Jeanne-Marie Pubellier / Olivier Caillard, Éditions Au Merle Moqueur   | 2'15 | <b>17 • BOUTABOUT</b><br>Hélène Bohy   | 3'12 |
| <b>9 • BOGOTÁ</b><br>Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy   | 4'38 | <b>18 • Miro note</b>  | 0'23 |
| <b>10 • Solo zanimalier</b>   | 0'38 | <b>19 • DOUWAP DOUWAP...</b><br>Titre original : It don't mean a thing<br>Les P'tits Loups du Jazz, Olivier Caillard / Duke Ellington, Éditions Salabert | 3'11 |

## ALBUM DES CHANSONS DU SPECTACLE «LE BATEAU DE NINO»

Direction musicale et artistique : Hélène Bohy & Olivier Caillard  
 Arrangements : Hélène Bohy (1, 3, 7, 8, 9, 12, 15, 17), Olivier Caillard (2, 5, 8, 11, 13, 16, 19)  
 Enregistré et mixé au studio Art à Part par Romain Caillard  
 Enregistrement « live » au centre culturel Paul Bailliart (Massy) par Romain Caillard  
 Mastering : studio Cargo - Antoine Demantke  
 Photos : Léo Caillard  
 Illustration couverture : Sandra Hoppe  
 Créations masques poissons et éléments Miro : Marie-Noëlle Deutschmann  
 Réalisation graphique : Guillaume Wydouw  
 Production : DCVS 2009 © (P) - Label Enfance et Musique - Marc Caillard  
 Distribution : harmonia mundi / Au Merle Moqueur - Benoit Caillard

### Musiciens

Chant, flûte traversière : Hélène Bohy  
 Piano, chant : Olivier Caillard  
 Contrebasse, chant : Zacharie Abraham  
 Voix Miro : Patrice Baudrier

### Musiciens invités pour le disque

Batterie : Matthieu Chazarenc (3, 5, 9, 15, 19)  
 Percussions : Rémi Hennaut (2, 10, 11, 16), Julio Gonçalves (12)  
 Timbales : Romain Caillard (16)

### Enfants chanteurs

Trio Meunier (Tiphaine, Floriane, Clémence), Anatole Charrier, Anaïs Boutet

### BONUS VIDÉO (à lire sur votre ordinateur PC & Mac) :

- 1 • LE BATEAU DE NINO** : clip en images  
Réalisation peintures mains : Marie Nigoul - Jeu des mains : Hélène Bohy - Filmage : Frédéric Amaroli
- 2 • MIRO** : texte H. Bohy / F. Guérin. Voix Patrice Baudrier  
Jeu des mains : Hélène Bohy, Olivier Caillard, Zacharie Abraham - Filmage : Frédéric Amaroli
- 3 • BANDE ANNONCE DU SPECTACLE** : 4 mn de captation filmée au théâtre de Choisy le roi (création)  
Réalisation : Florent Bourgeois - Cadreurs : F. Bourgeois, Grégory Martin



# 1. LE PETIT MATELOT

C'était un petit matelot  
Sur les flots de la mer indienne  
C'était un petit matelot

OH OH OH OH PETIT MATELOT

Voguait de Brest jusqu'à Frisco  
Sur les flots de la mer indienne  
Un jour le temps se fit très gros

OH OH OH OH PETIT MATELOT



2. ÉCOUTEZ

BIEN  
CES CHANSONS

Olivier Caillard, Hélène Bohy / Portilla de la Luz

Écoutez bien ces chansons  
Tranquilles dans vos chaussons  
Ouvrez bien grand vos oreilles  
Et remuez vos orteils  
Dernière recommandation  
Bien assis dans vos fauteuils  
Si vous n'ouvrez qu'un seul œil  
Au moins ouvrez le bon

Embarquez sur le navire  
Montrez-moi votre sourire  
Plongés dans le grand bain  
On rest'ra jusqu'à la fin  
Ensemble on va voyager  
Ensemble on va voyager... !



### 3. LE BATEAU DE NINO

Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy

Construis moi un bateau

**NINO, NINO**

Lui demande Nina

Ouh là.. ouh là !

Il construit un bateau

**NINO, NINO**

Pour emmener Nina

Là bas, là bas

Es-tu bon matelot,

**NINO, NINO ?**

Nina n'en doute pas

Ouh là.. ouh là

Mais le bateau prend l'eau

**NINO, NINO**

Et tombe au fond de l'eau

Ouh là.. ouh là

Nina, Sais-tu nager

**NINA, NINA ?**

Mais Nina n'a pas pied

Ouh là.. ouh là



Le Roi du pédalo

**MIRO, MIRO**

Passant tout près de là

Ouh là.. ouh là

Tire du fond des eaux

**NINO, NINA**

Enlacés dans les bras

Ohé ohé, ohé hisséo

Les voilà tout mouillés

Hissés à bord

Prêts à recommencer

Encore.. encore..

Refais-moi un bateau

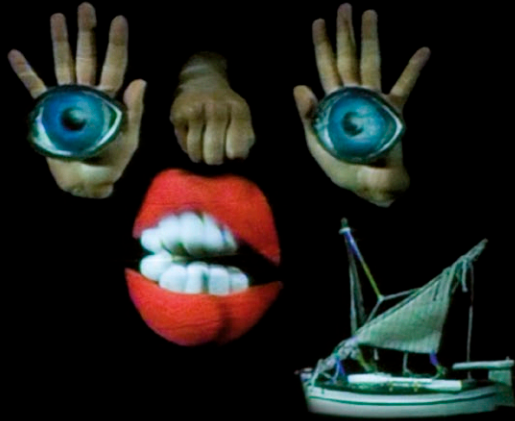
**NINO, NINO**

etc ...

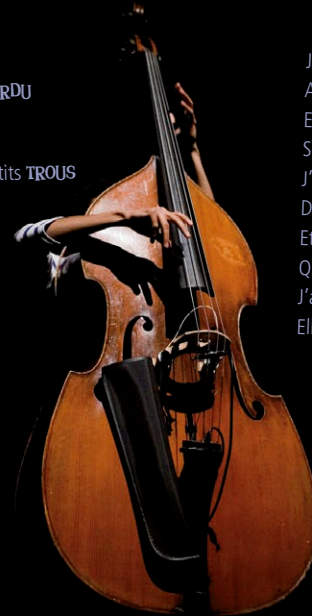


# 5. LE CASSE-TÊTE

Les P'tits Loups du Jazz, Olivier Caillard / Charlie Parker



J'ai perdu mes CHAUSSETTES  
J'ai perdu mes LUNETTES  
J'ai tout perdu, j'ai tout perdu  
J'ai même perdu ma TÊTE  
J'ai perdu mes ALLUMETTES  
J'ai perdu mes CIGARETTES,  
J'ai tout PERDU, j'ai tout PERDU  
J'ai pas r'trouvé ma TÊTE  
J'ai cherché PARTOUT  
Même tout au fond des petits TROUS  
Tout petits TROUS



J'ai r'trouvé mes CHAUSSETTES  
Au fond de mes BASKETS  
Et même mes LUNETTES  
Sur le dessus de ma TÊTE  
J'ai r'trouvé mes ALLUMETTES,  
Dans la poch'de ma CH'MISETTE  
Et même mes CIGARETTES  
Qui étaient au fond de ma COUETTE  
J'ai r'trouvé ma TÊTE  
Elle est cachée sous ma CASQUETTE

**AH QUEL CASSE-TÊTE !**





## 8. UN PETIT POISSON

Jeanne-Marie Pubellier / Olivier Caillard

UN PETIT POISSON tout rouge et tout rond  
Ce n'est pas bien grand dans un océan  
Dans un océan, océan (bis)



TROIS PETITS POISSONS qui nagent de front  
Se sentent plus forts face au mauvais sort  
Face au mauvais sort, mauvais sort (bis)



CENT PETITS POISSONS qui nagent au fond  
En forment un grand dans un océan  
Dans un océan, océan (bis)





# 9. BOGOTÁ

Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy

Sur un trottoir de Bogota  
Sous un haillon de laine rouge  
Tout contre un mur il y a un tas  
Il y a un tas, un petit tas, tout petit tas  
Que les gens ne regardent pas

On dirait pourtant que ça bouge  
Sous le chiffon de laine rouge  
C'est la petite Maria, la petite Maria  
Qui a trois ans et quelques mois

Elle a caché sa tendre figure  
Sous les trous de la couverture  
La couverture de laine rouge  
Qu'elle a volée dans un bouge

La petite couverture rouge  
Recouvre Maria  
Et les passants pressent le pas  
Pressent le pas tout près du tas  
Tout près du petit tas  
Qu'ils ne regardent même pas

Sur les trottoirs de Bogota  
Il y a d'autres petits tas  
Des filles et des garçons,  
Des filles et des petits garçons  
Des enfants couchés sous des cartons

Mais il arrive quelquefois  
Qu'un des passants s'arrête là  
Et d'une main d'une caresse,  
D'une caresse d'une tendresse  
Console Pedro ou Inès

La couverture de laine rouge  
Le haillon volé dans un bouge  
La pelure des nuits noires  
Est repliée dans l' armoire

Car la petite Maria  
Quelqu'un l'a prise dans les bras  
Et lui a dit : « Tu as le droit  
de n'avoir plus ni faim ni froid »





# II. LE MILLE PATTES

Francis Lemaire / Rudi Révil

Savez-vous ce qui fait une fois **TIC**  
Et neuf cent quatre vingt dix neuf fois **TAC** ?  
C'est un p'tit animal sympathique  
Un **MILLE-PATTES** qu'a une patte dans le plâtre

Ce **MILLE-PATTES** au fin fond des Carpathes  
Trouva le vieil hibou homéopathe  
Qui lui fit avaler trois patates  
Afin de lui guérir sa p'tite patte

Quand il eut avalé les patates  
Il devint aussi gros qu'une tomate  
Son nombril lui tombant jusqu'aux pattes  
L'empêcha de r'gagner ses pénates

Mon ami lui dit l'homéopathe  
Quand on boite on ne fait pas l'acrobate  
Prenez donc une place en carrosse  
Vous paierez avec un morceau d'os

Tout content il a pris l'autobus  
C'était le petit autobus des puces  
Un basset tout fringant sur ses pattes  
A ram'né le **MILLE-PATTES** à quat' pattes



# 12. TANGONINO

Hélène Bohy

C'EST UN PETIT TANGO POUR MON TANGONINO  
QUI VEUT PAS FAIRE DODO, QUI A LE CŒUR TRÉMOLO  
UN TOUT PETIT PASO POUR DANSER EN DUO  
TANGUER COMME UN BATEAU, BATEAU SUR L'EAU  
C'EST UN PETIT CHA CHA POUR MA TANGONINA  
QUI FAIT SES PREMIERS PAS, TROTTINANT VERS PAPA  
TROIS TOURS EN PYJAMA POUR DANSER LA JAVA  
UNE PETITE MILONGA POUR TOI ET MOI

Tu n'veux pas fermer les yeux  
Tu me fais ton numéro  
Pour d'mander ton pas de deux  
Sur le tempo du petit tango  
Bien accroché sur mon dos  
Tu te laisses emporter  
Je mène à pas cadencés  
Le tempo du tanguito

C'EST UN PETIT TANGO...

T'es un tout p'tit matelot  
Tu n'sais pas encore danser  
Je te tiens là bien serré  
Sur le tempo du petit tango  
Tête en bas, mon bambino  
Tu éclates de rire  
Vire et vire et tu chavires  
Sur le tempo du tanguito

C'EST UN PETIT TANGO...

Bien blotti contre ma peau  
Tu fais battre dans mon cœur  
Le tempo de ce bonheur  
Le tempo du petit tango  
Maintenant mon doux minot  
Je danse à tout petits pas  
Tu dors au creux de mon bras  
Au tempo du tanguito

C'EST UN PETIT TANGO...



# 13. BIGUÏNE COQUILLAGE

Mariann Matheus / Alain Jean-Marie

Mélanie c'est mon amie  
elle doit partir loin d'ici  
dans son pays l'île aux belles eaux

## KARUKERA CADEAU

Elle a vraiment de la chance  
dans le pays de sa naissance  
voilà ses souvenirs d'enfance

## KARUKERA CADENCE

Là-bas le soleil est classe  
partout il est à sa place  
là sur le sable tout s'efface

## KARUKERA T'ENLACE

T'emmène dans son sillage  
et se repose sur un nuage  
les oiseaux et leurs babillages

## KARUKERA TANGAGE

Moin moin la moin ka sonjé  
tou sa moin té oblijé  
kité pou alé en France

## KARUKERA SILENCE

Tou sa ki rivé rivé  
jodi jouan ka espéré  
touvé fos épi courage

## KARUKERA RIVAGE

Oh! emmène-moi Mélanie  
Oh! emmène-moi loin d'ici  
dans ton pays je s'rai gentil

## KARUKERA LA VIE

Comme les ti-moun de mon âge  
dans notre biguïne coquillage  
fais moi poisson ou papillon

## À KARUKERA FILONS





# 15. NOÉ

Jeanne-Marie Pubellier / Hélène Bohy

NOÉ dans ton arche  
Y a plus rien qui marche !  
Ah Père NOÉ, Père NOÉ  
Dans quelle mer t'es-tu fourré

L'éléphant clame son droit  
D'être un peu moins à l'étroit  
Y a plus de salade  
Le lion est malade  
La panthère a froid  
Mais les autres étouffent  
Crient à la malbouffe  
La girafe a mal au cœur  
Le gorille est tout en pleurs  
Il dit qu'il se meurt

NOÉ dans ton arche...

Madame l'hermine  
Fait bien triste mine  
Ma robe est tachée  
Quelle promiscuité  
On est trop serrés  
Et tous les lapins  
Disent qu'ils ont faim  
Et le vieux bison  
Qui perd un peu la raison  
Veut rentrer à la maison

NOÉ dans ton arche...

Les moutons tournent en rond  
À lui donner le bourdon  
Et les petits ouistitis  
Ont pissé sur le tapis !  
Madame Noé appell' le mat'lot  
Qui bossait sa philo  
« Nino, au secours,  
Ça fait bien quarante jours  
Et la pluie tombe toujours ! »

NOÉ dans ton arche...

Alors Madame Noé  
Caresse la tourterelle :  
« Va-t'en aux nouvelles  
Et trouve, ma belle  
Le Mont Ararat  
Pour qu'on ne soit pas  
Faits comme des rats ! »  
Et l'oiseau s'est envolé  
Dans son bec a rapporté  
Un petit brin d'olivier

NOÉ... tous en marche  
Faut sortir de l'arche !  
Ah Père NOÉ, Père NOÉ  
T'as sauvé l'humanité !





# 16. LA SALSA

## DES P'TITS LOUPS

Olivier Caillard

Fais pas ci, fais pas ça  
ne va pas courir là-bas  
Ça suffit, reviens là  
regarde donc dans quel état  
Tu t'es mis, ça va pas  
je vais l'dire à ton papa !

Attention, pas de bruit  
tu vas réveiller l'petit  
Le ballon, pas ici  
je te l'avais déjà dit  
Allons donc, obéis  
sinon tu vas dans ton lit !

Quoi encore ? J'ai pas l'temps  
ça n'est vraiment pas l'moment  
Va dehors, mets tes gants  
et n'oublie pas tes vêtements  
Bin alors, t'es un grand  
pense un peu à tes parents !

T'es le roi des casse-pieds  
tu vois bien que j'veux bosser  
Ecoute moi, c'est assez  
et puis arrête la télé  
Réveille toi, lève ton nez  
t'es encore en train d'rêver !...

L'ENFANT :

MOI TOUT C'QUE J'VEUX, C'EST FAIRE C'QUE J'VEUX  
QUAND JE LE VEUX ET OÙ JE VEUX  
JOUER AU BALLON DANS LE SALON  
MANGER TOUT L'PAQUET DE BONBONS  
COURIR APRÈS LE CHAT DEHORS  
EN PYJAMA MÊME SI J'AI TORT

MOI TOUT C'QUE J'VEUX, C'EST FAIRE C'QUE J'VEUX  
QUAND JE LE VEUX ET OÙ JE VEUX  
R'GARDER MON FILM À LA TÉLÉ  
PASSER MON TEMPS À M'AMUSER  
QUE MON PAPA ET MA MAMAN  
PRENNENT LEUR TEMPS, DE TEMPS EN TEMPS...

## 17. BOUTABOUT

Bouteilles voix - Hélène Bohy

Si dou dou dou si si voilà, c'est BOUTABOUT

Si, si, si...(canon)

C'est BOUTABOUT comme ça

C'EST LE BATEAU DE NINO

## 18. DOU WAP

Les P'tits Loups du Jazz, Olivier Caillard / Duke Ellington

Bi ba ba dou doui  
Ti dou ba pa dou da  
Dou wap dou wap dou wap dou wap  
Dou wap dou wap dou wap dou wap

MA MÉ MA MÉ DOU DOUI YA DI DOU BAP

Bi ba ba dou doui  
Ti dou ba pa dou da  
Dou wap dou wap dou wap dou wap  
Dou wap dou wap dou wap dou wap

